

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Wangjiagou Pumi Collection/ Huqianma 王家沟普米族的采集/胡天玛 བང་རྩུ་གུ་ལྷོ་བའི་ཕུ་ལྷོ་མི་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། རུ་ལྷོ་ཚན་མ།
Tape No. / Track / Item No.	Wangjiagou Song 5.MP3
Length of track	00:03:51
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	The Song of Whole Life 一生的歌 མི་ཚེ་གང་བའི་སྐུ
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song describes life from birth until death. It advises young people to value time in case, as elders, they will feel regret for wasting time. 这首歌描述了人的生与死。建议年轻人珍惜时间，以防在年迈的时候因为浪费时间而后悔。 སྐུ་འདི་ན་ཅི་མའི་སྐྱེས་པ་དང་འཆི་བ་ཞིབ་བརྗོད་བྱས་ཡོད། ལོ་ན་བསྐྱེས་དུས་ཚུ་ཚོད་དམ་འཛིན་མ་བྱས་པ་ལ་འགྲོད་པ་མི་སྐྱེས་པའི་ཚད་དུ་འདིར་ན་གཞན་ཚོས་དུས་ཚོད་དམ་འཛིན་བྱེད་དགོས་པ་བརྗོད་ཡོད།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Song 歌 སྐུ
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	February 2011 二零一一年二月份 ཉིས་ལྗོང་བརྒྱ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
Place of recording	Wangjiagou Village, Jinmian Township, Ninglang County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市宁蒗县金棉乡王家沟村。 ཀྲུང་གོ་འདི་ཡུལ་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྱེད། ཉེན་ལང་རྫོང་ཅེན་མེན་ཡུལ་ཚོ་བང་རྩུ་གུ་ལྷོ་ལ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	
Language of recording	Pumi 普米 ཕུ་ལྷོ་སྐུ
Performer(s)'s first / native language	Pumi 普米 ཕུ་ལྷོ་སྐུ
last updated by World Oral Literature Project staff on ཕུ་ལྷོ་སྐུ, Tuesday, June 8, 2010	

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Pumi 普米 ཕུམི་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> <i>(fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> <i>(include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	